

# Current Activities in European Ethnology

## I.

### SIXTH INTERNATIONAL MEETING OF THE EUROPEAN ETHNOLOGICAL ATLAS COMMISSION

by Alexander Fenton

The Sixth International Working Meeting of the European Ethnological Atlas Commission took place in St. Pölten, Austria, on 19—24 September 1976, under the aegis of the Gesellschaft für den Volkskundeatlas in Österreich. It was attended by 41 participants from 25 countries.

The Sigurd Erixon Memorial lecture was delivered by Professor R. Wolfram, on the problems of distribution boundaries, with special reference to his detailed work on customs in the Tirol (relating this to linguistic, religious, and other boundaries). Dr. I. Kretschmer discussed the scientific methods of processing data for cartographic purposes, with special reference to ethnological examples. Professor E. Delitala outlined the history and current state of ethnological mapping in Italy. The talks, reports, and discussions related to work already in hand — Seasonal Bonfires, Ploughing Implements, Land Transport (carts and wagons); and to proposals for the adoption and development of further themes — settlement types, customs (eg. the maypole, masks). The form and content of questionnaires on land transport, and on hand-equipment for cutting grain and hay, were circulated for comment.

Base maps for the maps on Seasonal Bonfires had been prepared in Bonn, the text and introduction to the commentary volume were ready, and publication was expected in the course of 1977. Work on the Ploughing Implements map was proceeding in Zagreb, and publication was expected in 1977—78.

Reports were circulated on ethnological atlas work in 22 European countries. The following table sums up the present state of progress:

*Austria:* Volume 5 of the Austrian Ethnological Atlas has been completed. The work is now five-sixths done (to date 121 map sheets and 1217 commentary pages). R. Wolfram, I. Kretschmer.

*Bulgaria:* Discussions on an Ethnological Atlas of Bulgaria started in the 1930s. The Bulgarian Academy of Sciences has now established a programme aimed at creating an Atlas. Draft questionnaires are expected in 1977—78. B. Tumangelov.

*Finland:* Part I of the Atlas of Finnish Folk Culture (Material Culture) is in print (84 maps); Part II (Folkloristic) has 100 maps ready, and the commentary is being processed. T. Vuorela, M. Sarmela.

*German Democratic Republic:* No specific Atlas project, but maps are used in monographs, and numerous contributions made to themes in the European Ethnological Atlas. U. Bentzien.

*Germany (West):* Vol. 6 of the German Ethnological Atlas is in print (12 maps); Vol. 7 is in progress. M. Zender, G. Grober.

*Greece:* Background work for the preparation of Questionnaires for atlas work is being done by the Research Centre for Greek Ethnology of the Academy in Athens. S. Imellos.



*Hungary:* The Hungarian Ethnological Atlas has 220 maps ready for printing, for Vols. 1—2. Vols. 3—4 will be prepared in 1977—78. Publication of the regional Ethnological Atlas for Szolnok County has begun. Material for an Ethnological Atlas of Baranya County is being assembled. J. Barabás.

*Jugoslavia:* The Yugoslavian Ethnological Atlas has now assembled three-quarters of the required material. Some trial maps have been prepared. B. Bratanić, V. Domaćinovi.

*Ireland:* No formal atlas work as yet, though material is being assembled with this purpose in mind. C. O'Danachair, A. Gailey.

*Italy:* No ethnological atlas for Italy as a whole. A working party is helping with data for the European Ethnological Atlas. Two regional atlases are being worked on: the Historical — Linguistic — Ethnographic Atlas of the Friaul, and the Sardinian Ethnological Atlas. E. Delitala.

*Luxemburg:* The Ethnological Atlas of Luxemburg is assembling data which lays emphasis not only on material culture etc., but also on the ethnology of the present time. H. Klees.

*Netherlands and Flemish-Belgium:* No new maps for the Ethnological Atlas of the Netherlands and Flemish-Belgium have appeared since the European Ethnological Atlas Working Meeting in Visegrád, 1974, but several themes are in preparation, and Questionnaires on other themes are in circulation. J. Theuwissen, J. J. Voskuil.

*Norway:* No specific atlas plans, but technical problems of ethnological cartography are under discussion (cf. K. Kolsrud, On Cultural Boundaries as an Ethnological Problem, in *Ethnologia Scandinavica* 1973). A. Ropeid.

*Poland:* Five volumes of the Polish Ethnological Atlas, with 304 maps relating to material culture, have appeared since 1963. Vols. 6—7 (maps 305—440), on seasonal customs and material culture, are with the printer. A total of 10 volumes is planned. J. Gajek, J. Bohdanowicz.

*Rumania:* A plan for achieving the Ethnological Atlas of Rumania has been prepared, and a 4-year period of field investigation has been started. 288 maps plus 40 background maps are envisaged. R. Vulcanescu.

*Scotland:* As for Ireland. A. Fenton.

*Slovakia:* The Slovakian Ethnological Atlas is being prepared in Bratislava. Field research was completed 1971—75, maps and commentaries will be processed 1976—80, and publication is planned for after 1980. S. Kovačevićová.

*Spain:* No specific Atlas organisation; but relevant research is being carried out in several fields, such as wild horses, rural crafts, masks, witchcraft. C. Alonso del Real.

*Sweden:* Vol. I of the Swedish Ethnological Atlas (Material and Social Culture) was edited by Sigurd Erixon in 1957. Vol. II (Legends and Beliefs, Calendar Customs and Festivals); edited by Prof. Å. Campbell † and Å. Nyman, is now in print. Å. Nyman.

*Switzerland:* The Swiss Ethnological Atlas has been published up to Vol. I, part 8, and Vol. II, part 7, making 240 maps and 1713 commentary pages to date. The work is now four-fifths done. W. Escher, E. Liebl, A. Niederer.

*USSR:* Four regional historical atlases are in preparation, for the Ukraine, Byelorussia and Moldavia; the Baltic countries; the Caucasus; Central Asia and Kazakhstan. Others are planned for other areas. A combined ethnological atlas of the USSR will eventually be prepared on the basis of these. S. Bruk.



## II.

*DIE INTERNATIONALE KOMMISSION ZUM STUDIUM DER VOLKSKULTUR  
IN DEN KARPATEN UND AUF DEM BALKAN (IKKKB)*

von Václav Frolec

Die Internationale Kommission zum Studium der Volkskultur in den Karpaten und auf dem Balkan (ursprünglich: „Internationale Kommission zum Studium der Volkskultur im Karpatengebiet“, abgekürzt IKKK) wurde auf Anregung polnischer und tschechoslowakischer Ethnographen 1959 in Kraków gegründet. Die IKKKB ist eine internationale Organisation, die Forscher auf dem Gebiet der Ethnographie, der Folkloristik und verwandter wissenschaftlicher Disziplinen vereinigt, deren Programm die Erforschung der Volkskultur in den Karpaten und auf dem Balkan ist. Als Zweck ihrer Tätigkeit stellte sich die IKKKB folgende *Aufgaben*: In erster Linie will sie die theoretischen und methodologischen Voraussetzungen für die wissenschaftliche Erforschung der Kulturgemeinschaften, der interethnischen Beziehungen, der Kulturdifferenzierung und anderer ethnographischer und folkloristischer Probleme schaffen, die im Zusammenhang mit dem Studium der Volkskultur in diesem Teil Europas auftauchen. Außerdem will die IKKKB die wissenschaftlichen Forschungsprogramme und die Zusammenarbeit der Forscher bei der Lösung dieser Probleme koordinieren. Zur Teilnahme an der Tätigkeit meldeten sich nach und nach alle interessierten Länder: die Sowjetunion, Bulgarien, Jugoslawien, Ungarn und Rumänien. Je nach Bedarf und Interesse können auch Forscher aus anderen Ländern zur Mitarbeit eingeladen werden. Die nationalen Sektionen der IKKKB, die in den einzelnen Mitgliedstaaten arbeiten, entsenden ihre Vertreter in das Präsidium der IKKKB, an dessen Spitze ein Generalsekretär steht, der von den Mitgliedsländern auf fünf Jahre gewählt wird und der die Tätigkeit des internationalen Sekretariats leitet. Sitz des Sekretariates ist seit der Gründung der IKKKB das Ethnographische Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Bratislava. Informationsorgan des Sekretariates der IKKKB ist das Bulletin „Carpatica“, das von 1977 an den Titel „Carpatobalcanica“ führen wird.

Die *Tätigkeit* der IKKKB, die vom internationalen Sekretariat koordiniert wird, beruht auf der Arbeit der nationalen Sektionen. Obwohl die Hauptziele und methodologischen Verfahren in allen Ländern aufeinander abgestimmt sind, weist die Organisationsstruktur und thematische Orientierung der nationalen Sektionen in den einzelnen Ländern doch manche spezifische Züge auf. Einen komplexen Charakter hat die sowjetische Sektion, in der nicht nur Ethnographen und Folkloristen tätig sind, sondern auch Wissenschaftler auf dem Gebiet der Archäologie, der Sprachwissenschaft, der Anthropologie und der Geschichtswissenschaft. In der Tschechoslowakei, wo das Studium der Volkskultur im karpatisch-balkanischen Raum auch in den staatlichen Plan der grundlegenden wissenschaftlichen Forschung aufgenommen wurde, arbeiten gegenwärtig in der nationalen Sektion Subkommissionen für Volksbaukunst und Wohnkultur, für Agrikultur, für Volksnahrung, für bildende Kunst, für Volkskleidung, für häusliche Warenproduktion, für Jahresbräuche, für literarische und musikalische Folklore. Die madjarische Sektion hat Subkommissionen für Landwirtschaft, für das Hirtenleben, für Wohnsitze, für Bauten, für Volksnahrung, für Volksglauben, für das Gesellschaftsleben



und für die literarische Folklore. In Polen wurde die nationale Sektion der IKKKB an das Kollegium für ethnologische Wissenschaften an der Polnischen Akademie der Wissenschaften angegliedert; so entstand ein Koordinationsorgan, das alle polnischen Institutionen vereinigt, die sich mit der ethnographischen Erforschung des Karpatengebietes befassen. Die anderen nationalen Sektionen sind erst im Begriff, ihr Profil markanter herauszuarbeiten.

Seit ihrer Entstehung veranstaltete die IKKKB eine ganze Reihe wissenschaftlicher Konferenzen, Symposien und Seminare, auf denen die bisherigen Ergebnisse der ethnographischen und folkloristischen Forschung im Karpatenraum und auf der Balkanhalbinsel miteinander konfrontiert wurden. In der folgenden Übersicht beschränken wir uns auf die wichtigsten Veranstaltungen, die einen markanten Fortschritt in der wissenschaftlichen Forschung und in der koordinierenden Tätigkeit der IKKKB bedeuten:

„Das vergleichende Studium der Volkskulturen im Karpatenraum“ (Symposium im Rahmen des VII. Internationalen Kongresses der anthropologischen und ethnologischen Wissenschaften, Moskau/Sowjetunion 1964).

„Die Volkskultur im Karpatengebiet“ (Kraków/Polen 1964).

„Die Volkskultur des Karpatenraumes“ (Smolence/Tschechoslowakei 1967).

„Kulturgemeinschaft und Differentiation in Volksbaukunst und Wohnkultur im Karpatengebiet“ (Smolence/Tschechoslowakei 1971).

„Die Kultur und Lebensweise der Einwohner in den ukrainischen Karpaten“ (Ushgorod/Sowjetunion 1972).

„Agricultura carpatica I“ (Rožnov pod Radhoštěm/Tschechoslowakei 1973).

„Ethnische und interethnische Züge der volkstümlichen Malerei und Graphik in den Karpaten“ (Moravany/Tschechoslowakei 1974).

„Interethnische Beziehungen in der Folklore des Karpatenraumes“ (Smolence/Tschechoslowakei 1976).

„Die Musik- und Tanzkultur der Hirten in den Karpaten und auf dem Balkan“ (Donovaly/Tschechoslowakei 1976).

Eine Reihe wissenschaftlicher Aktionen, die aktuellen theoretischen Problemen des Studiums der Volkskultur in den Karpaten und auf dem Balkan gewidmet waren, wurde auch im Rahmen der nationalen Sektionen der IKKKB veranstaltet. Bei diesen Aktionen standen folgende Teilfragen zur Diskussion: die Filialwirtschaften und die zeitweilige Bodenbestellung, die Migration der Bevölkerung auf der Suche nach Arbeit und das Verschwinden mancher Feldfrucht- und Vieharten, die interethnischen Beziehungen und die Kulturdifferenzierung in der Volksbaukunst des karpatisch-donauländischen und des karpatisch-balkanischen Gebietes, die ethnokartographische Erforschung der Volksbaukunst, Freilichtmuseum für Volksbaukunst, Beziehungen zwischen der ländlichen und städtischen traditionellen Architektur, die Familie, interregionale, interethnische und regionale Besonderheiten im Jahresbrauchtum usw.

In den Mitgliedsländern der IKKKB wurde eine ansehnliche Reihe von *Publikationen* über die karpatologische und balkanistische Problematik veröffentlicht; ihre Autoren sind teils einzelne Wissenschaftler, teils Kollektive von Forschern. Die bibliographische Bearbeitung dieser Werke wurde bisher nur zum Teil durchgeführt; sie wurde aber in den Arbeitsplan der IKKKB für die nächste Zeit eingereiht. Die IKKKB gibt außerdem die internationale Edition „Ethnographica carpatica“ heraus, die von 1977 an den Titel „Ethnographica carpatobalkanica“ führen wird. Bisher sind in dieser Reihe fünf Bände erschienen:



1972 gab die sowjetische Sektion den Sammelband „Karpatskij sbornik“ heraus (Moskau 1972). Er enthält Studien über die Gebirgswirtschaft der Huzulen in der 2. Hälfte des 19. und zu Beginn des 20. Jhs., über die volkstümlichen Traditionen der ukrainischen Gebirgshirten, über die Volksbaukunst in den ukrainischen Karpaten, über die Volkstracht der Huzulen und Bojken, über die künstlerische Verarbeitung von Metallen, über die Folklore in der sowjetischen Karpatenukraine, über die ethnischen Besonderheiten der Madjaren in der Karpatenukraine und über die heutigen ethnokulturellen Prozesse bei den Slowaken und Deutschen in der sowjetischen Karpatenukraine.

Der zweite Sammelband des „Karpatskij sbornik“ (Moskau 1976), der ebenfalls von der sowjetischen Sektion herausgegeben wurde, befaßt sich mit Problemen der ethnographischen Erforschung der Kulturgemeinschaft in den Karpaten, mit der gegenseitigen sprachlichen Beeinflussung im Karpaten- und Donauraum, mit der Entstehung und Funktion der Hirtenterminologie in den slawischen Sprachen des Karpatengebietes, mit der Romanisierung der Bevölkerung im Karpaten- und Donaugebiet in der ersten Hälfte des ersten Jahrtausends u. Z., mit der westlichen Grenze des Verbreitungsgebietes des karpatischen Wohnhauses in der Tschechoslowakei, mit historischen Typen der madjarischen volkstümlichen Behausung und ihren interethnischen Beziehungen in den Karpaten, mit den architektonischen und künstlerischen Traditionen der ukrainischen volkstümlichen Behausung, mit der angewandten Kunst, mit lokalen Besonderheiten in der Kleidung verschiedener ethnischer Gruppen der Bevölkerung in der Karpatenukraine, mit den Ackergeräten der rumänischen Bevölkerung in den ukrainischen Karpaten, mit der Volkskeramik, mit der Volksnahrung, mit der volkstümlichen Müllerei, ihren Techniken und ihrer Terminologie. Der Sammelband enthält auch Beiträge über die slawischen Umganglieder im Karpatengebiet, Studien über die Volksbräuche, über die Volksmusik und andere Probleme.

Weitere Bände der Edition „Ethnographica carpatica“ erschienen in der Tschechoslowakei. Der erste Band trägt den Titel „Die Volkskultur in den Karpaten“ (Bratislava 1972) und behandelt eine breite Auswahl von Fragen der karpatologischen und balkanistischen Wissenschaft: kulturmorphologische Probleme in den Karpaten, Fragen des vergleichenden Studiums der Volkskulturen, der Kulturströmungen und des Wortschatzes in den Karpaten und auf dem Balkan, das Hirtenleben im karpatischen Teil Jugoslawiens, ethnographische Parallelen in der materiellen Kultur der Gebirgsregionen in den Karpaten und auf dem Balkan, die Viehhaltung in den polnischen Karpaten, karpatisch-balkanische Beziehungen in der Volksbaukunst, die walachische Kolonisation und ihr Einfluß auf die Formung der Volkskultur, die Freilichtmuseen für Volksbaukunst, die volkstümlichen Grabmäler, Beziehungen zwischen den Genres der Volkssage, die Räubersagen, die morphologische Analyse abergläubischer Märchen, die Entstehung und Rolle der vereinigten Volksmusikensembles u. a. m.

Die folgenden zwei Bände der genannten Edition waren verschiedenen Problemen der Volksbaukunst im Karpatenraum gewidmet. Der erste Band erschien unter dem Titel „Die Volksbaukunst im Karpatengebiet“ im Jahre 1974 in Bratislava, der zweite Band über agrar-ethnographische Probleme trägt die Überschrift „Agricoltura carpatica I“ und wurde 1977 in Ostrava veröffentlicht. Ein weiterer Band ist zum Druck vorbereitet und soll von der sowjetischen Sektion in Kiew herausgegeben werden.

Auf der letzten Sitzung des Präsidiums der IKKKB, die 1976 in der Tschechoslowakei stattfand, wurde beschlossen, im Rahmen der Edition „Ethnographica carpatobalkanica“ nicht nur Sammelbände mit verschiedenen Beiträgen und Studien herauszugeben, sondern auch synthetische Arbeiten über ausgewählte Erscheinungen der traditionellen



Kultur in den Karpaten und auf dem Balkan, die ein Ergebnis internationaler Zusammenarbeit sind. Für die nächste Zeit wurden folgende Hauptthemen ausgewählt: die Volksbaukunst, das Hirtenwesen und die Räuberfolklore. Für die Gesamtkonzeption der einzelnen Werke sind die nationalen Sektionen verantwortlich: die polnische für das Hirtenleben, die tschechoslowakische für die Volksbaukunst und die sowjetische Sektion für den Band über die Räuberfolklore.

Neben vergleichenden thematischen Forschungen werden die nationalen Sektionen der IKKKB auch die Methode der monographischen Bearbeitung lokaler Kommunen anwenden, die sich bei der komplexen Erforschung des Kultursystems und seiner jetzigen Veränderungen im Hinblick auf die ökologischen Besonderheiten der karpatisch-balkanischen Region bewährt hat. Der Projektentwurf, der in diesem Zusammenhang ausgearbeitet und zur Diskussion vorgelegt wurde, rechnet damit, daß die lokale Kommunität (die Dorfsiedlung) als einheitlicher Komplex untersucht wird, der auch andere Gemeinden in der betreffenden geographischen, gesellschaftlichen und kulturellen Umwelt repräsentiert, daß die untersuchte Lokalität also einen bestimmten Prototyp der Existenzform der Kultur und Lebensweise des betreffenden ethnischen Gebietes in den Karpaten und auf dem Balkan darstellt. Die Forschung soll so orientiert werden, daß sie sich alle Vorteile zunutze macht, die das in der Ethnographie schon vielfach praktisch erprobte monographische Verfahren bietet. Mit Hilfe der Methode des monographischen Studiums ist es möglich, die Kulturphänomene in ihrem historischen, geographischen und gesellschaftlichen Kontext zu erkennen, mit allen ihren gegenseitigen Zusammenhängen und Bindungen, mit den Vorteilen und Möglichkeiten der diagnostischen Forschung. Auf diese Weise kann festgestellt werden, ob die betreffende Erscheinung in der untersuchten Lokalität vorkommt und wie oft ein bestimmtes Phänomen oder ein bestimmter Komplex von Erscheinungen, die für das Erkennen der Funktion und Rolle der Tradition in der Kulturentwicklung und bei der Formung des dörflichen Lebensstiles in den Karpaten und auf dem Balkan von Bedeutung waren, in diesen Gebieten noch anzutreffen ist.

Im *Arbeitsprogramm* der IKKKB für die Jahre 1976 bis 1980 sind auch intensive ethnokartographische Forschungen vorgesehen, die zur Ausarbeitung von Kartogrammen ausgewählter typischer Kulturercheinungen im Bereich der Karpaten und in den anschließenden Teilen des Balkans führen sollen. Eine der wichtigsten Voraussetzungen für einen erfolgreichen Verlauf dieser Arbeit ist die Koordination der Tätigkeit der IKKKB mit den Programmen der Atlaszentren in den einzelnen Ländern. Für eine weitere erspriessliche Tätigkeit der IKKKB ist es daher notwendig, ein gemeinsames Projekt zur Ausarbeitung eines Ethnographischen Atlases des Karpaten-Balkan-Gebietes auszuarbeiten. Diese Aufgabe soll einer Gruppe von Fachleuten übertragen werden, die sich an der Vorbereitung der nationalen ethnographischen Atlase und des Ethnographischen Atlas Europas beteiligen.

Neben diesen gemeinsamen Vorhaben werden die einzelnen nationalen Sektionen der IKKKB auch in ihrer vorher ausgearbeiteten und zum Teil bereits realisierten Arbeitsprogrammen fortfahren. Einen wichtigen Platz in diesen Plänen nimmt das vergleichende Studium der Kulturgemeinschaften, der ethnischen Prozesse und der interethnischen Beziehungen zwischen den Volkskulturen im Karpaten-, Donau- und Balkanraum ein. Dabei kann man in vollem Maße an die bisherigen Ausgangspunkte, an die erprobten methodischen Verfahren, an die gewonnenen Erfahrungen und an die bereits erzielten Ergebnisse anknüpfen.



Das wissenschaftliche Forschungsprogramm der IKKKB beruht auf dem gemeinsam festgelegten Grundsatz, daß jedes beteiligte Land die betreffenden Forschungen auf seinem eigenen Gebiet durchführt, eventuell auch auf dem Gebiet anderer Staaten, falls dies vorher vereinbart wurde. Die Ergebnisse der Forschungen werden veröffentlicht und auf den internationalen Sitzungen der IKKKB vorgetragen und so der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Die Konferenzen und Symposien der IKKKB sind dafür das passende Forum. Sie bieten Raum und Gelegenheit, die untersuchten Probleme zu diskutieren.

Im Einklang mit dem Programm der wissenschaftlichen, von der IKKKB koordinierten Tätigkeit wurde auch ein Plan wissenschaftlicher Konferenzen mit internationaler Beteiligung ausgearbeitet. Inhaltlich sollen diese Aktionen in den Jahren von 1977 bis 1980 folgende Problembereiche betreffen: Die Jahresbräuche in den Karpaten und auf dem Balkan (Tschechoslowakei 1977); Primitive Bauten und Felsenbehauungen (Ungarn 1977); Streusiedlungen und ihr Einfluß auf die Volkskultur (Tschechoslowakei 1978); Zwanzig Jahre IKKKB — Resultate der Erforschung der Kulturgemeinschaft und der Differenzierung in den Karpaten und auf dem Balkan (Polen 1979); Theoretische und praktische Probleme bei der ethnographischen und folkloristischen Erforschung lokaler Kommunitäten (Bulgarien 1980). Mit organisatorischen Fragen der Tätigkeit der IKKKB wird sich das internationale Präsidium auf einer Sitzung befassen, die 1978 nach Moskau einberufen werden soll.

Einer weiteren gedeihlichen Entfaltung der ethnographischen und folkloristischen Erforschung in gesamt-europäischem Maßstab würde es zweifellos zum Vorteil gereichen, wenn zwischen der IKKKB und anderen internationalen ethnographischen Organisationen engere Kontakte angebahnt und eine für beide Teile nützliche Zusammenarbeit vereinbart werden könnte.